



## ENCUESTA DEL CENTRO DIRIGIDA A LOS ESTUDIANTES DE LA FACULTAD DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN DE LA UNIVERSIDAD DE LAS PALMAS DE GRAN CANARIA EN LAS X JORNADAS DE ORIENTACIÓN PROFESIONAL (CURSO 2017-2018)

### Estudio de la muestra

A partir de los datos facilitados por la Facultad de Traducción e Interpretación sobre la población y los resultados de participación en la encuesta realizada a los estudiantes durante las X Jornadas de Orientación Profesional, a continuación, se presentan los datos estadísticos referentes al nivel de participación en la encuesta y representatividad de la muestra.

- El dato de **población (N)** indica el número de individuos a las que se dirige la encuesta.
- El dato de **muestra (n)** indica el número de individuos que contestaron a la encuesta.
- El dato de **heterogeneidad** representa el grado de dispersión o de variabilidad que existe entre los resultados.
- El dato **margen de error** indica el nivel de error a causa de observar una muestra en lugar de la población completa.
- El dato **nivel de confianza** indica la probabilidad de que los resultados de nuestra investigación sean ciertos.

#### 1. Datos de participación de los estudiantes de asistentes a las Jornadas de Orientación Profesional realizadas en la Facultad de Traducción e Interpretación los días 21 y 22 de marzo de 2018

Tabla 1. Jornadas de Orientación Profesional 2017-2018

Población general (N)	70
Muestra general (n)	49
Nivel de heterogeneidad	50%
Margen de error	7,7%
Nivel de confianza	95%

## CUESTIONARIO DE EVALUACIÓN

### X JORNADAS DE ORIENTACIÓN PROFESIONAL (21 y 22 de marzo de 2018)

**Número de participantes:** *Grado en Traducción e Interpretación Inglés-Alemán [GIA]* 15  
*Grado en Traducción e Interpretación Inglés-Francés [GIF]* 25  
*Doble Titulación en Traducción e Interpretación Inglés-Alemán-Francés [DT]* 9

**Responde a las siguientes preguntas empleando la escala de 1 a 5, donde 1 equivale a *muy poco* y 5, a *mucho*.**

#### 1. ¿En general, las Jornadas te han resultado interesantes?

	1	2	3	4	5	Total
GIA	0	3	3	3	6	3,8
GIF	2	0	6	6	11	3,9
DT	0	0	3	3	3	4
<b>Global</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>12</b>	<b>12</b>	<b>20</b>	<b>3,9</b>

#### 2. ¿Crees que la información que has recibido durante estas Jornadas te ayudará a tomar decisiones sobre tu futuro profesional y académico?

	1	2	3	4	5	Total
GIA	0	3	4	2	6	3,7
GIF	2	3	5	11	4	3,5
DT	2	0	3	1	3	3,3
<b>Global</b>	<b>4</b>	<b>6</b>	<b>12</b>	<b>14</b>	<b>13</b>	<b>3,5</b>

#### 3. ¿Te ha resultado interesante la Mesa 1 (sobre estudios de posgrado)?

	1	2	3	4	5	Total
GIA	0	7	2	4	2	3,06
GIF	5	3	9	6	2	2,8
DT	3	4	1	1	0	2
<b>Global</b>	<b>8</b>	<b>14</b>	<b>12</b>	<b>11</b>	<b>4</b>	<b>2,7</b>

**4. ¿Te ha resultado interesante la Mesa 2 (sobre emprendimiento)?**

	1	2	3	4	5	Total
GIA	1	2	7	2	3	3,2
GIF	4	1	7	8	5	3,3
DT	1	1	5	0	2	3,1
<b>Global</b>	<b>6</b>	<b>4</b>	<b>19</b>	<b>10</b>	<b>10</b>	<b>3,3</b>

**5. ¿Te ha resultado interesante la Mesa 3 (sobre empresas e instituciones)?**

	1	2	3	4	5	Total
GIA (14 participantes)	2	4	2	3	3	3,07
GIF	2	2	7	9	5	3,5
DT	1	0	3	4	1	3,4
<b>Global</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>12</b>	<b>16</b>	<b>9</b>	<b>3,3</b>

**6. ¿Te ha resultado interesante la Mesa 4 (sobre perspectivas de futuro)?**

	1	2	3	4	5	Total
GIA	0	0	1	7	7	4,4
GIF	0	0	6	7	12	4,2
DT	0	0	2	3	4	4,2
<b>Global</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>9</b>	<b>17</b>	<b>23</b>	<b>4,3</b>

**7. ¿Hay algún tema que no se haya tratado en estas Jornadas que te gustaría proponer como motivo central de otra mesa? En caso afirmativo, indica el tema o los temas que propondrías:**

**GIA:** - *Cómo acceder aun siendo estudiante de último curso a empresas extranjeras.*

- *Máster de formación del profesorado.*
- *Posibles salidas laborales además de la traducción.*
- *Información sobre el trabajo en el Ministerio de Asuntos Exteriores.*
- *Formación en el extranjero.*
- *Experiencias personales diferentes de fuera de España.*
- *Salidas profesionales fuera de España.*
- *La docencia.*
- *La interpretación*

- GIF:** - *Cómo ser autónomo (x2).*  
 - *Másteres fuera de la ULPGC.*  
 - *Ver las opciones de estudio y formación profesional que se ofertan en las islas para complementar la carrera.*  
 - *La docencia y los posgrados en docencia de lenguas extranjeras.*  
 - *Ofertas laborales de empresas que busquen nuestros servicios.*  
 - *Los salarios en nuestra profesión (x2).*

- DT:** - *Másteres fuera de la ULPGC (x4).*  
 - *Información sobre la interpretación (x2).*  
 - *Precios en el mercado actual de las traducciones e interpretaciones.*  
 - *Traducción publicitaria.*  
 - *Perfil docente.*

**8. ¿Te parece adecuada la duración de estas Jornadas?**

	1	2	3	4	5	Total
GIA	0	4	1	2	8	3,9
GIF	0	6	5	11	3	3,4
DT	0	1	3	2	3	3,7
<b>Global</b>	<b>0</b>	<b>11</b>	<b>9</b>	<b>15</b>	<b>14</b>	<b>3,7</b>

**9. ¿Te parece adecuado el horario de estas Jornadas?**

	1	2	3	4	5	Total
GIA	0	2	2	3	8	4,1
GIF	0	3	6	11	5	3,7
DT	0	1	4	1	3	3,6
<b>Global</b>	<b>0</b>	<b>6</b>	<b>12</b>	<b>15</b>	<b>16</b>	<b>3,8</b>

**10. ¿Crees que estas Jornadas deberían seguir celebrándose en próximos cursos?**

	Sí	No	No sé
GIA	13	0	2
GIF	20	4	1
DT	7	0	2
<b>Global</b>	<b>40</b>	<b>4</b>	<b>5</b>

**11. Dentro del ámbito profesional y de los estudios de posgrado, sugiere temas para cursos u otras acciones (talleres, conferencias, visitas, etc.) que crees que podrían ayudarte a tomar decisiones sobre tu futuro profesional y académico.**

**GIA:** - *Información sobre los procesos de selección (pruebas de traducción) de las empresas donde se busca trabajo como traductor.*

- *Traducción inversa.*
- *Conferencias y experiencias en el extranjero.*
- *Traducción audiovisual.*
- *Visitas a empresas.*

**GIF:** - *Traducción audiovisual.*

- *Visitas a empresas.*
- *Talleres de búsqueda de empleo.*
- *Talleres de orientación para aquellos que saben lo que quieren hacer, pero no saben cómo llegar a conseguirlo.*
- *Más testimonios de personas que hayan acabado hace poco la carrera.*
- *Información y cursos prácticos, no teóricos.*
- *Más visitas de profesionales y recién graduados.*
- *Conferencias con empresas que busquen nuestros servicios.*
- *Talleres prácticos.*
- *Curso sobre traducción literaria.*
- *Visitas al puerto o lugares de trabajo de otros compañeros.*
- *Hacerse más charlas de traductores.*
- *Más conferencias sobre salidas laborales, cómo entrar al mercado laboral, etc.*

**DT:** - *Experiencias profesionales como intérpretes o compañeros que se hayan dedicado a la docencia tras sus estudios.*

- *Másteres fuera de la ULPGC.*
- *La traducción e interpretación en los servicios públicos.*
- *Traducción de revistas y moda.*
- *Visita al puerto para los estudiantes de francés.*

## **12. Señala cualquier aspecto que podría mejorarse de cara a próximas ediciones de estas Jornadas.**

**GIA:** - *El sonido.*

- *Son interesantes, aunque no veo que sean obligatorias para la asignatura de Prácticas externas.*
- *Fomentar, con mayor información, la inserción laboral en nuestro sector.*
- *Más visitas de personas extranjeras.*
- *En algunas mesas, mejorar los tiempos de los ponentes.*

**GIF:** - *En la primera mesa podrían haber puesto la letra más grande, pues fue muy difícil leer las diapositivas de las estadísticas.*

- *Más variedad de especialidades de traducción y otras salidas aparte de la traducción.*
- *La mesa de los másteres o estudios de posgrado ya ha tenido o tiene sus propias conferencias/reuniones, por lo que me parece repetitivo incluirlas en estas jornadas.*
- *Contar las horas como horas de práctica o formación.*
- *Podrían hablar más sobre los trámites y la formación que han tenido que adquirir (aparte de grado y máster) y no hablar tanto de todo lo positivo sino también de las desventajas.*
- *No obligar a firmar.*
- *Estaría bien que no fueran tan seguidas.*

**DT:** - *Másteres de otras universidades.*



- *Máster del profesorado.*
- *Deberían haber avisado con mayor antelación sobre el horario.*
- *La interpretación.*
- *Charlas más enfocadas en la docencia.*
- *Reducir el horario.*